

RAMÓN AFONSO FERNÁNDEZ
ENMA PRESILLA ANDREU
Instituto Superior de Ciencias Médicas “Carlos J. Finlay”
Camagüey, Cuba
ramond@finlay.cmw.sld.cu

Acerca del desgajamiento del participio en los tiempos compuestos

Introducción

El presente trabajo es solo una parte de una investigación, en desarrollo, mucho más amplia sobre el desgajamiento o separabilidad de las formas compuestas verbales haber + participio en la sintaxis de buenos escritores del idioma español a fin de demostrar la presencia en la prosa de este hecho lingüístico criticado por algunos autores injustificadamente.

El trabajo de búsqueda ha sido lento y laborioso, dada la cantidad de lecturas hechas y todavía pendientes, pero se puede adelantar que el número de autores que emplean o se permiten el desgajamiento es significativo.

Desgajamiento del participio en el español antiguo

En la actualidad numerosos gramáticos manifiestan que el verbo auxiliar haber y el participio forman una unidad estrecha indisoluble. Algunos consideran intolerable la práctica de intercalar palabras entre una inflexión del auxiliar haber y un participio; otros no condenan explícitamente tal uso.

En el período antiguo del idioma se presentan vacilaciones indicadoras de que dicha unidad “era poco estrecha todavía”.

Efectivamente, en el castellano antiguo entre el auxiliar y el participio se interpolaban pronombres, conjunciones, adverbios y otras clases de palabras. Samuel Gili y Gaya considera que oraciones como *Habíanme engañado*, *Las ruinas han ya desaparecido*, son de uso literario en la actualidad y se sienten afectadas en el habla corriente. Este autor manifiesta también que la frase ponderativa **¡Habrased visto!** es una supervivencia que se conserva en el habla coloquial. Muestra semejante se encontró en el cuento “Potrero” de la escritora cubana Dora Alonso, que se distingue por su fuerza:

_ Y que no llueve; ¡no llueve! ¡Habrased visto con la vejiga del diablo...!

Tomando en cuenta lo expresado por Samuel Gili y Gaya en su *Curso Superior de sintaxis española*, acerca de este fenómeno lingüístico en el castellano antiguo, en obras del español medieval y de los Siglos de oro, a fin de establecer su vinculación con el presente para una visión más completa, se buscaron algunos ejemplos de desgajamiento para explicar diferentes casos de la posición del verbo auxiliar en los tiempos compuestos, que se detectaron en obras seleccionadas; se trató de que estas fueran representativas de distintas etapas en la formación del español, a partir del siglo XII. Seguidamente se ofrecen ejemplos:

Concordancia del participio:

... Todos son exidos_ las puertas abiertas las an dexadas
(Mio Cid)

En cuenta de sus averes_ de los que avien gnados
(Mio Cid)

La misa acabada la an
(Mio Cid)

En este cantar de gesta se observa que el participio precede cuando el tiempo compuesto comienza la frase: ... **robado han el campo...**; pero también se detectó que el auxiliar precede al participio: ... **ya don Raquel e Vidas, _avedesme olbido.**

En el siglo XII predominan las anteposiciones del verbo auxiliar haber: **avielo el diablo puesto en grand logar** (Gonzalo de Berceo).

En el siglo XIV, *Los cuentos del Conde Lucanor*, escritos por don Juan Manuel, considerado el mejor prosista de aquellos tiempos, se recogen las anteposiciones ya mencionadas:

... Et desque ovieron i morado fasta dos años, llegaronle mandadores de papa con sos cartas...

También en el siglo XIV, de Pero López de Ayala:

... Si el pueblo non oviera por él mucho rogado.

El canciller López de Ayala es una de las primeras figuras de las letras españolas.

De 1499, siglo XV, es *La Celestina* de Fernando de Rojas, obra dramática con todos los atributos de la inmortalidad, donde se utiliza:

... desbravo, maduro, que oído he dezir que es peligro abrir o apremiar las postemas duras, porque mas se enconan...

De Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana (1398-1458), una de las figuras más representativas del pre-renacimiento: **Las he yo vengadas.**

Ya en el siglo XVI se aprecia la fuerza que ha adquirido la anteposición del auxiliar haber respecto al participio. Muestra de ello es el empleo que hace el autor de *Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Ejemplo:

... Fuime por esa ciudad a encomendarme a las buenas gentes, hanme dado esto que veis; mostrole el pan y las tripas que en un cabo de la halda traía...

... porque sentí lo que sentía y muchas veces había por ello pasado y pasaba cada día...

La búsqueda realizada en diferentes obras literarias de varios siglos, evidencia que en el castellano antiguo todavía no se había producido la gramaticalización del verbo haber ni la invariabilidad del participio. Paulatinamente, la unicidad de estas unidades del sistema verbal conllevó a:

1. La rigidez en la posición de dos elementos: siempre el participio aparece en segundo lugar. En castellano medieval el orden era libre.
2. La tendencia a no intercalar siempre otras palabras entre el auxiliar haber y el participio.

Posibilidad de intercalar palabras entre la forma de haber y el participio

Para profundizar en el fenómeno lingüístico objeto de análisis en el presente, se ha considerado conocer su pasado; para conocer las causas del desgajamiento ha sido necesario ajustarse a las condiciones de lugar y tiempo; se ha buscado el aspecto principal del objeto de investigación; en la búsqueda del conocimiento se ha estimado preciso un análisis perspectivo y el aporte de lo nuevo; se ha hecho un esfuerzo por no representar simplemente o describir honestamente, sino también describir la relación entre lo que se estudia y lo que se sabe.

En el análisis de los criterios ofrecidos en la mayor parte de la bibliografía consultada, se ha podido comprobar que el problema del desgajamiento es muy poco mentado; pero además, en los casos en que se enuncia, solo algunos autores hablan de la posibilidad de la inserción de palabras entre el auxiliar y el participio, para significar que es un uso literario en la actualidad y que se siente como afectado en el habla corriente.

Bernard Pottier hizo notar la posibilidad de intercalar palabras entre la forma haber y el participio. Sebastián Mariner Bigorra y Emilio Lorenzo estiman también posible la interpolación. No obstante, Martín S. Ruipérez, apoyado por Francisco Rodríguez Adrados, Emilio Alarcos Llorach, Luis Michelena y Antonio Quilis han insistido en la inseparabilidad de ambos elementos en el español coloquial. Por supuesto, tal discusión revela la falta de una descripción del español coloquial actual.

En el libro *El español hoy, lengua en ebullición*, del lingüista español Emilio Lorenzo, obra prologada por Dámaso Alonso, en su artículo titulado "Desgajamiento del participio en los tiempos compuestos" demuestra fehacientemente la posibilidad de intercalar diferentes clases de palabras, con lo que pone fin a la discusión entre el célebre hispanista francés Bernard Pottier y los demás investigadores de la patria de Cervantes.

En ningún momento Emilio Lorenzo alude en su artículo a la discusión esbozada, lo que lleva a pensar que la desconocía cuando lo escribió o que, simplemente, no le llamó la atención. Su libro fue publicado en 1966 y es una compilación de artículos en diferentes años.

De la investigación en desarrollo

En la investigación se examinan textos en prosa, pues las libertades del verso se podrían interpretar como "licencias poéticas". La indagación se concentra en autores de los siglos XX y XXI que sobresalen por su prestigio. Aparte se analiza la prensa nacional.

haber + participio

"Fui a ver a Sir Robert Cecil en 1920, cuando se difundió la noticia de que los Estados Unidos habían, por medio del senado y por oposición injusta y personal de Wilson, repudiado los tratados de Versalles y negociado aparte con Alemania".

B. Sanín Cano. *De mi vida y otras vidas*, p.175-176.

Mella había expresado a principios de 1928 que, *habiendo* el régimen machadista *abolido* todas las libertades públicas y *perseguido* a todos los elementos de la oposición.

Erasmus Dumpierre. *Julio Antonio Mella, biografía*, p 203.

... Ya Piñera había alcanzado una plenitud superior y había, consecuentemente, depurado su individualidad.

Enrique Saíenz. *La poesía de Virgilio Piñera*, p. 115.

Corrió la voz de que mi ofrenda constituía el pago de algún voto especial, y se sentían ellos orgullosos de que su Virgen guardiana me *hubiese* en ese trance *protegido*.

Dulce María Loynaz. *Un verano en Tenerife*, p. 206.

... Tampoco *habían* éstos por entonces *inventado* el estilo, de modo que es seguro que la señora, tal cual salió de Piccadilly Circus, llegó a la cúspide del Teide.

Dulce María Loynaz. *Un verano en Tenerife*, p. 197.

Consideraciones finales

Con este trabajo se ha pretendido dar una idea de lo que se está haciendo en la investigación. Sin lugar a dudas, el desgajamiento por intercalación de palabras es un hecho irrefutable por todo lo que se ha expresado y lo que se ha ido encontrando en los análisis realizados hasta el momento. Sí es preciso consignar que la tendencia es mantener la unidad estrecha entre los dos elementos de la forma verbal compuesta. Es muy probable que en el habla no ocurra lo mismo.

Bibliografía

- Alarcos Llorach, Emilio. *Estudios de gramática funcional del español*. Madrid, Biblioteca Románica-Hispánica, Editorial Grados, 1983.
- Alonso, Dora. *Cuentos*. La Habana, UNEAC, 1976.
- Alonso, Martín. *Gramática del español contemporáneo*. Madrid, Editorial Guadarrama, 1974.
- Anónimo. *Poema del Cid*. Según texto antiguo preparado por Ramón Menéndez Pidal, 13 ed. México, Espasa-Calpe, 1949.
- Bello, Andrés y Rufino Cuervo. *Gramática de la lengua castellana* La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, 1978.
- Carratalá, Ernesto. *Morfosintaxis del español castellano actual*. Barcelona, Manuales Labor Universitaria, 1985.
- Criado de Val, Manuel. *Gramática española y comentario de texto*. 7a. ed. Madrid, Editorial SAETA, 1976.
- Cueva, Otilia de la. *Manual de gramática española*. Ciudad de La Habana, Facultad de Artes y Letras, Departamento de Lingüística y Letras Clásicas, 1982, t.2.
- Dumpierre, Erasmo. *Julio Antonio biografía*. La Habana, Editorial Orbe, 1975.
- García de Diego, Vicente. *Gramática histórica española*. Madrid, Editorial Gredos, 1967.
- Gili y Gaya, Samuel. *Curso superior de sintaxis española*. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1980.
- Hanssen, Federico. *Gramática histórica de la lengua castellana*. Buenos Aires, Editorial "El Ateneo", 1945.
- Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. 7ª. ed. Madrid, Editorial Gredos, 1983.
- Lenz, Rodolfo. *La oración y sus partes*. Santiago de Chile, Editorial Santiago, 1944.
- Loynaz, Dulce María. *Un verano en Tenerife*. La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1997.
- Lorenzo, Emilio. *El español hoy, lengua en ebullición*. Madrid, Editorial Gredos, 1966.
- Martínez Amador, Emilio. *Diccionario gramatical y de dudas del idioma*. Barcelona, Editorial Sopena, 1968.

Menéndez Pidal, Ramón. *Manual de gramática histórica*. La Habana, Instituto del Libro, Editorial Revolucionaria, 1962.

_____. *Antología de prosistas castellanos* Madrid, Publicaciones de la Revista de Filología Española, 1917.

Pottier, Bernard. *Introducción al estudio de la morfosintaxis española*. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1978.

Real Academia Española. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe, 1973.

_____. *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2000.

Ruipérez, Martín S. Notas sobre la estructura del verbo español. En *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico*. p. 89-96. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel de Cervantes", 1967.

Sáinz, Enrique. *La poesía de Virgilio Piñera*. La Habana, Editorial Letras Cubanas, 2001.

Sanín Cano, B. *De mi vida y otras vidas*. Bogotá, Editorial ABC, 1949.

Seco, Manuel. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid, Editorial Aguilar, 1965.